

CAPITULO XXXIX.

Ocupaciones del sabio; gloria que le acompaña. Los hijos de Israel son exhortados á bendecir al Señor en sus obras. Dios recompensa á los buenos y castiga á los malos. Todas las criaturas ejecutan sus órdenes.

1. (El sabio) cuidará de buscar la sabiduría de todos los antiguos, y hará su estudio en los profetas.¹

2. Conservará en su corazón las instrucciones² de los hombres célebres, y entrará al mismo tiempo en los misterios de las parábolas.

3. Procurará penetrar el secreto de los proverbios y de las sentencias obscuras, y se nutrirá de lo mas oculto de las parábolas.

4. Ejercerá su ministerio en medio de los grandes, y comparecerá delante de los que gobiernan.

5. Pasará á las tierras de las naciones extranjeras para probar, *conversando* entre los hombres de diferentes países, el bien y el mal que se hace sobre la tierra.

6. Aplicará su corazón, y desperatará desde la madrugada para dedicarse al Señor que le ha criado; y ofrecerá sus oraciones al Altísimo.

7. Abrirá su boca para la oracion, y pedirá perdon de sus pecados, *para que nada le impida recibir la sabiduría que Dios quiera darle*;

8. Porque si agrada al Supremo Señor, le llenará del espíritu de inteligencia;

9. Y cuando Dios le haya hecho esta gracia, derramará como una lluvia las palabras de su sabiduría, y bendecirá al Señor, y le dará gracias en la oracion por el don precioso que le ha concedido.

10. Entónces el Señor dirigirá sus consejos á instrucciones;³ y él meditará los secretos de Dios;⁴

¶ 1. Esta palabra *sapiens* no está en el griego, en que puede tomarse el principio de este capítulo por el fin del precedente. Véase la última nota del capítulo anterior.

Ibid. Gr. lit. profecias.

¶ 2. Dif. la historia.

¶ 10. Gr. lit. su ciencia.

Ibid. Este es el sentido del griego.

1. SAPIENTIAM omnium antiquorum exquiret sapiens, et in prophetis vacabit.

2. Narrationem virorum nominatorum conservabit, et in versutias parabolaram simul introibit.

3. Occulta proverbiorum exquiret, et in absconditis parabolaram conversabitur.

4. In medio magnatorum ministrabit, et in conspectu praesidis apparebit.

5. In terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim et mala in hominibus tentabit.

6. Cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur.

7. Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.

8. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiae replebit illum:

9. Et ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiae suae, et in oratione confitebitur Domino:

10. Et ipse diriget consilium eius, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur.

11. Ipse palam faciet disciplinam doctrinae suae, et in lege testamenti Domini gloriabitur.

12. Collaudabunt multi sapientiam eius, et usque in saeculum non delebitur.

13. Non recedet memoria eius, et nomen eius requiretur á generatione in generationem.

14. Sapientiam eius enarrabunt gentes, et laudem eius enunciatum ecclesia.

15. Si permanserit, nomen derelinquet plus quam mille: et si requireverit, proderit illi.

16. Adhuc consiliabor, ut enarrem: ut furore enim repletus sum.

17. In voce dicit: Obaudite divini fructus, et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificat.

18. Quasi Libanus odorem suavitatis habete.

19. Florete flores quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.

20. Date nomini eius magnificentiam, et confitemini illi in voce labiorum vestrorum, et in canticis labiorum, et citharis, et sic dicetis in confessione:

¶ 15. Gr. lit. Si permanceas vivo, dejará un nombre mas durable que el de otros mil: y si descansas por la muerte, adquirirá la gloria. O tal vez: Si permanece vivo, adquirirá reputacion; y si descansas por la muerte, dejará un nombre mas durable que el de otros mil. Es decir, que los cuatro miembros de este verso parecen invertidos por los copiantes que han puesto tambien *inficit* ó *insecrit*, acaso por *bene facit* ó *proficit*.

¶ 16. Este es el sentido del griego.

Ibid. Gr. dif. porque estoy lleno de luz como la luna en el plenilunio.

¶ 17. Gr. dif. Escuchadme, hijos santos, y floreced como rosales, &c.

¶ 18. Este es el sentido del griego: como el incienso.

¶ 20. El P. Calmet cree que la palabra griega *cithares* debe entenderse de la lira antigua. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

11. El mismo publicará las instrucciones que ha recibido, y pondrá su gloria en la ley de la alianza del Señor.

12. Su sabiduría será alabada de muchos, y jamas caerá en olvido.

13. Su memoria no se borrará del espíritu de los hombres, y su nombre será honrado de siglo en siglo.

14. Las naciones publicarán su sabiduría; y la congregacion santa celebrará sus elogios.

15. El se adquirirá mientras viva mas reputacion que otros mil: y cuando llegue á descansar por la muerte, será mas feliz, viéndose libre de los peligros de esta vida, y seguro ya de una dichosa eternidad.⁵

16. Yo continuaré publicandole que medito,⁶ porque estoy poseido como de un santo furor.⁷

17. (Una voz me dice) Escuchadme ó Israelitas, que sois como gemenes divinos, y como hijos del Altísimo:⁸ fructificad como los rosales plantados á la orilla de las aguas.

18. Difundid con vuestras virtudes un agradable olor, como el Libano por el incienso⁹ que produce.

19. Floreced como azucenas, despedid fragancia, (multiplicad vuestras ramas de gracias) entoned cánticos, (y) bendecid al Señor en sus obras.

20. Ensalzad su nombre con magníficos elogios, alabadle con las palabras (de vuestros labios), con el canto de vuestros cantares, con el son de vuestras harpas;¹⁰ y diréis así en las bendiciones que le diéreis:

Gen. i. 31.
Marc. vii. 37
Gen. viii. 3.

220

ECCLESIASTICO.

21. Todas las obras del Señor son súmamente buenas;

22. A una voz suya, el agua se detiene como si fuera una masa, se reúne (como) en un depósito á una sola palabra de su boca;

23. Porque todo es favorable cuando él lo manda; y la salud que concede es perfecta.

24. Las obras de todos los hombres están presentes á sus ojos, y nada se le oculta.

25. Su vista se extiende de siglo en siglo; y conociéndolo todo, nada es grande ni maravilloso en su presencia.

26. No debe decirse de sus obras: ¡Qué es esto, ó qué es aquello! porque todo se descubrirá á su tiempo, y algún día se verá que Dios lo ha hecho todo con una razón soberana y una sabiduría infinita.

27. La bendición que da á su pueblo fiel, es como un río que sale de madre;

Gen. vii. 31.

28. Y como el diluvio ha inundado toda la tierra por orden de Dios, así su ira será la herencia de las naciones (que no le han buscado.)

Ecod. xiv.
31.

29. Como mudó las aguas del mar Rojo en un terreno seco, y se enjuto la tierra para dar paso á su pueblo, y sus caminos se encontraron entonces rectos y saludables para los suyos, cuando los Egipcios encontraron su perdición en ellos mismos; así los pecadores encuentran (en su ira) motivos de caída y de total ruina;

30. Porque como los bienes fueron criados desde el principio para los buenos, así (los bienes y) los males han sido criados para los malos.

Y 21. El griego añade: y todas sus órdenes se ejecutan á su tiempo; no hay lugar de decir: ¡Por qué es esto así! Porque todas las cosas son buscadas y llamadas á su tiempo; todo se ejecuta según el orden prescrito por el Señor.

Y 22. Los mas entienden esto del paso del mar Rojo y del Jordan.

Y 26 Gr. dif. no hay que decir: ¡Qué es esto! ¡por qué es aquello! pues todo se ha criado para el uso que le es propio.

Y 27-29. Gr. dif. Su bendición se derrama sobre su pueblo fiel, como un río que cubre la tierra, y como un diluvio que la embriaga. Mas las naciones impías tendrán por herencia su ira, como sucedió en otro tiempo á Sodoma cuando él mudó las aguas dulces en saladas. Como sus caminos son rectos para los santos, tambien presentan motivo de caída para los malos.

21. Opera Domini universa bona valde.

22. In verbo eius stetit aqua sicut congeries: et in sermone oris illius sicut exceptoria aquarum:

23. Quoniam in praecepto ipsius placor fit, et non est minoratio in salute ipsius.

24. Opera omnis carnis coram illo, et non est quidquam absconditum ab oculis eius.

25. A saeculo usque in saeculum respicit, et nihil est mirabile in conspectu eius.

26. Non est dicere: Quid est hoc, aut quid est istud! omnia enim in tempore suo quaerentur.

27. Benedictio illius quasi fluvius inundavit.

28. Quomodo cataclysmus aridam inebriavit, sic ira ipsius gentes, quae non exquisierunt eum, hereditabit.

29. Quomodo convertit aquas in siccitatem, et siccata est terra: et viae illius viis illorum directae sunt: sic peccatoribus offensiones in ira eius.

30. Bona bonis creata sunt ab initio, sic nequissimis bona et mala.

CAPITULO XXXIX.

221

31. Initium necessariae rei vitae hominum, aqua, ignis, et ferrum, sal, lac, et panis sicut miligineus, et mel, et botrus uvae, et oleum, et vestimentum.

32. Haec omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convertentur.

33. Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, et in furore suo confirmaverunt tormenta sua:

34. In tempore consummationis effluent virtutem: et furorem eius, qui fecit illos, placentur.

35. Ignis, grando, fames, et mors, omnia haec ad vindictam creata sunt:

36. Bestiarum dentes, et scorpium, et serpentes, et romphaea vindicans in exterminium impiis.

37. In mandatis eius epulabuntur, et super terram in necessitatem praeparabuntur, et in temporibus suis non praeterient verbum.

38. Propterea ab initio confirmatus sum, et consiliatus sum, et cogitavi, et scripta dimisi.

31. Lo que principalmente nece, ^{Sup. xlix. 28.} sista el hombre para la vida es el agua, el fuego y el hierro, la sal, la leche, el pan de flor de harina, la miel y los racimos de uvas, el aceite y el vestido.

32. Mas como todas estas cosas son un bien para los santos que se sirven de ellas para glorificar á Dios, y para merecer una feliz eternidad; así se convierten en males para los (impios y) pecadores que abusan de ellas, y las emplean en ofender al que se las ha dado.

33. Hay espíritus que han sido criados para ministros de la venganza de estos crimenes; y con su furor aumentan los suplicios de los malos que los han cometido.

34. Ellos se descargarán sobre estos con toda su violencia cuando se llene la medida de la justicia de Dios; y con los males que les harán sufrir, satisfarán la justicia del que los ha criado.

35. El fuego, el granizo, la hambre y la muerte, todas estas cosas han sido criadas para ejercer la venganza de Dios, y para castigo de los pecadores;

36. Como tambien los dientes de las bestias, los escorpiones y las serpientes, y la espada destinada á castigar y exterminar á los impios.

37. Todas estas cosas ejecutan gustosas las órdenes del Señor; se encuentran prontas sobre la tierra para servir cuando fuere menester; y cuando llega su tiempo obedecen exáctamente á su palabra.

38. Por esto yo me he afirmado desde el principio en estos pensamientos, y los he considerado (y meditado,) y dejado por escrito:

Y 31. Gr. lit. la sangre de la vid, esto es, el vino.

Y 33. Este es el sentido del griego.

Y 34. Lit. en el tiempo de la consumación, de la última venganza, de la total ruina de los pecadores.

Y 37. Es el sentido del griego.

Y 38. Gr. dif. Por eso desde el principio me apliqué muy efectivamente á este pensamiento, y le he dejado por escrito: Que todas las obras del Señor, &c. á la letra: confirmatus sum et cogitavi, hobraismo por firmiter cogitavi.

Gen. i. 31.
Marc. vi. 37.

222

ECCLESIASTICO.

39. Todas las obras del Señor son buenas; y cada cosa servirá cuando llegue su hora.

40. No puede decirse: Esto es mas malo que aquello; porque todas las cosas se encontrarán buenas á su tiempo.

41. Por eso desde ahora alabad todos juntos de todo vuestro corazón, y bendicid con las palabras de vuestra boca el nombre del Señor, *que todo lo hace con un poder soberano y una sabiduría infinita.*

39. Omnia opera Domini bona, et omne opus hora sua subministrabit.

40. Non est dicere: Hoc illo nequius est: omnia enim in tempore suo comprobabuntur.

41. Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.

CAPITULO LX.

Misericordias comunes á todos los hombres. Suerte funesta de las riquezas injustas. Ventas del temor del Señor. Exhortacion á no andar mendigando.

1. Una ocupacion inquieta se ha destinado á todos los hombres, y un yugo pesado oprime á los hijos de Adán, desde el dia en que salen del vientre de su madre, hasta el de su sepulcro, en que vuelven á entrar en la tierra que es la madre comun de todos."

2. Las imaginaciones de su espíritu, las aprensiones de su corazón, las reflexiones que les tienen suspensos, y el dia de la muerte que todo lo acaba."

3. Desde el que ocupa el trono de gloria, hasta el que yace humillado sobre la tierra y la ceniza:

4. Desde el que se viste de púrpura" y lleva la corona, hasta el que se cubre con grosera tela; el furor, los zelos, la inquietud, la agitacion, el temor de la muerte, la ira siempre viva y las riñas,

5. Perturban su imaginacion aun

¶ 1. Se lee en la edicion romana in sepultura: la de Alcalá dice *reditus*, hasta el dia de su vuelta á la tierra, que es la madre de todos.

¶ 2. En el griego las dos primeras expresiones están en sensitivo, las dos últimas en nominativo; de modo, que segun parece, falta un verbo que pueda unir las últimas con las primeras. El sentido será acaso: La consideracion de lo que tienen que esperar, y el dia incierto de su muerte, producen las inquietudes de su espíritu, y el temor de su corazón.

¶ 4. O á la letra: de jacinto, que era de un violado mas obscuro que la púrpura.

1. Occupatio magna creata est omnibus, et inquam grave super filios Adam, à die exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulturae, in matrem omnium.

2. Cogitationes eorum, et timores cordis, adinventio expectationis, et dies finitionis:

3. A residente super sedem gloriosam, usque ad humilitatem in terra et cinere:

4. Ab eo, qui utitur hyacintho et portat coronam, usque ad eum, qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, et timor mortis, iracundia, perseverans, et contentio,

5. Et in tempore refectionis

CAPITULO XL.

223

in cubili somnus noctis immutatus scientiam eius.

6. Modicum tanquam nihil in requie, et ab eo in somniis, quasi in die respectus.

7. Conturbatus est in visu cordis sui, tanquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suae exurrexit, et admirans ad nullum timorem:

8. Cum omni carne, ab homine usque ad pecus, et super peccatores septuaginta.

9. Ad haec mors, sanguis, contentio, et romphaea, oppressiones, fames, et contritio, et flagella:

10. Super iniquos creata sunt haec omnia, et propter illos factus est cataclysmus.

11. Omnia, quae de terra sunt, in terram convertentur, et omnes aquae in mare revertentur.

12. Omne munus, et iniquitas delebitur, et fides in saeculum stabit.

13. Substantiae iniustorum sicut fluvius siccabuntur, et sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.

14. In aperiendo manus suas lactabitur: sic praevaricatores in consummatione tabescent.

¶ 6. Este es el sentido del griego.

¶ 9. Gr. los accidentes de la hambre.

¶ 12. O, la fidelidad.

¶ 13. y 14. Gr. dir. Las riquezas de los injustos se secarán como un torrente; pero cuando ellos abren sus manos para derramarlas, causan el gozo; y como se disipa el ruido de un gran trueno cayendo la lluvia, así los praevaricadores se disiparán al fin, dejando caer de sus manos cuanto poseían. Es decir, que la expresion *et sicut* del ¶ 13. parece referirse á la palabra *sic* del 14; lo que da lugar al P. H. H. bigant para sospechar que los copiantes han hecho una transposicion del segundo

en el mismo lecho, y durante el sueño de la noche que es el tiempo concedido para el reposo.

6. Así el hombre descansa poco, y casi nada; y en su mismo sueño está inquieto, agitado como quien está de centinela" durante el dia cerca del enemigo;

7. Porque las fantasmas que ve en su alma, le inquietan; le parece que huye como el que se salva del combate; se levanta por la mañana, se encuentra seguro, y se admira de sus temores inundados.

8. Toda carne está sujeta á estos accidentes, desde el hombre hasta la bestia, y los pecadores todavia siete veces mas que los otros.

9. A esto se añaden la muerte, la sangre, las contiendas, la espada, la opresion," la hambre, las ruinas del pais y otros azotes;

10. Todos han sido criados para oprimir á los malos, y el diluvio que inundó la tierra, sobrevino por su causa.

11. Todo lo que viene de la tierra, volverá á ella, como todas las aguas retornan al mar.

12. Todas las dádivas injustas, y toda iniquidad perecerá; pero la fe" subsistirá por siempre.

13. Secaránse como un torrente las riquezas de los injustos, y serán semejantes á un trueno que hace un gran ruido en medio de la lluvia, y que pasa en un momento.

14. Los jueces injustos se alegrarán al abrir sus manos para recibir presentes; pero como en esto quebrantan la ley de Dios, serán para siempre" exterminados.

Sup. lxxxii.
35. 36.

Gen. vii. 10.

Eccle. i. 7
Infr. xii. 13

15. La posteridad de los impíos no se multiplicará; sus ramas serán como de malas raíces (que son agitadas por el viento) sobre la altura de una roca.

16. La yerba verde que crece sobre las aguas y en la ribera de un río, es mas bella que las otras; pero será arrancada ántes que todas las yerbas del campo; así las mas brillantes fortunas, serán las que primero se arruinan.

17. Las obras de la gracia son por el contrario, como un jardín delicioso y bendito del cielo, y los frutos de misericordia durarán eternamente.

18. La vida del que se contenta con lo que gana por su trabajo, será llena de dulzura; y viviendo así, encontrará un tesoro que nadie podrá quitarle.

19. Los hijos sabios y la fundacion de una ciudad, hacen á un hombre célebre despues de él; mas una muger sin mancha excede á uno y otro.

20. El vino y la música alegran el corazon; pero mas que ambas cosas el amor de la sabiduría.

21. El sonido de las flautas, y de la harpa produce una armonía agradable; pero la lengua suave es superior á entrambas cosas.

22. La gracia del cuerpo, y la belleza del rostro, recrean la vista; pero mas todavía el verdor de un campo sembrado.

23. El amigo ayuda á su amigo en la ocasion; pero la muger y el marido se consuelan todavía mas mutuamente.

15. *Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos, et radices immundae super cacumen petrae sonant.*

16. *Super omnem aquam viriditas, et ad oram fluminis ante omne foenum evellitur.*

17. *Gratia sicut paradisi in benedictionibus, et misericordia in saeculum permanet.*

18. *Vita sibi sufficientis operari condulcabitur, et in ea invenies thesaurum.*

19. *Filii, et aedificatio civitatis confirmabit nomen, et super haec mulier immaculata computabitur.*

20. *Vinum et musica laetificant cor: et super utraque dilectio sapientiae.*

21. *Tibiae, et psalterium suavem faciunt melodiam, et super utraque lingua suavis.*

22. *Gratiam, et speciem desiderabit oculus tuus, et super haec virides sationes.*

23. *Amicus, et sodalis in tempore convenientes, et super utrosque mulier cum viro.*

membro del § 13, y primero del 14. En este pone el griego el pronombre en singular, acaso por el plural que se referiría á la palabra *injustorum* del § 13.

§ 15. La palabra *sonant* no está en el griego.

§ 16. La voz griega significa propriamente el junco que se halla en los pantanos y en las riberas del Nilo.

§ 18. Gr. dif. La vida del que se contenta con lo que tiene, ó que vive de su trabajo, será dulce; pero el que ha hallado un tesoro, tiene ventaja sobre uno y otro. La expresion *super utraque*, prueba que hay dos objetos que distinguir en el primer miembro, y hace creer que la conjuncion et falta entre *sibi sufficientis et operarii*, ó que falta el segundo objeto.

§ 21. Se lee en la edicion romana *mel*: el manuscrito alexandrino trae *melodium*.

§ 23. Dif. El amigo y el compañero vienen al socorro en la ocasion; pero la muger unida al hombre excede á uno y otro.

24. Los hermanos son un socorro en tiempo de la afliccion; pero la misericordia que se haya tenido, librára de ella todavía mas que aquellos.

25. El oro y la plata, afirman el estado del hombre; pero mas que esto un consejo sabio.

26. Los bienes y la fuerza del cuerpo elevan el corazon; pero el temor del Señor excede á estas cosas.

27. Nada falta al que teme al Señor, no necesita de buscar otro socorro.

28. El temor del Señor, le es como un paraíso de bendicion, está cubierto de una gloria superior á todas las glorias.

29. No llesves jamas, hijo mio, una vida de mendigos, porque mas vale morir, que mendigar por pereza ó por ociosidad.

30. La vida del que se atiene á la mesa de otro, no es vida; porque se nutre de viandas ajenas, y viene á caer en el último desprecio.

31. Pero el hombre arreglado y bien instruido, se guardará bien de caer en semejante estado.

32. El insensato encontrará dulzura en mendigar, y el apetito de comer le abrasará las entrañas.

§ 24. Gr. dif. Los hermanos (y los amigos) son un socorro en el tiempo de la afliccion; pero la misericordia que se haya tenido, librára con mas seguridad que uno y otro.

§ 25. Gr. dif. pero el consejo es preferible á uno y otro.

§ 29. Este es el sentido del griego.

§ 30. Este es el sentido del griego: porque se hace despreciable, alimentándose con las viandas de otros.

§ 32. Algunos leen *impudentis*, y este es el sentido del griego: el insolente hablará, &c.

CAPITULO XII.

La memoria de la muerte es dulce ó amarga. El oprobio y la maldición son la herencia de los malos. La buena reputación es preciosa á las riquezas. Diversas cosas de que uno se debe avergonzar.

1. ¡O muerte, cuán amarga es tu memoria para el hombre que vive en paz en medio de sus bienes!

2. Para el que nada tiene que le perturbe, á quien todo sucede felizmente, y que gozando de una salud perfecta, se halla en estado de gustar los manjares y delicias de la vida!

3. ¡O muerte, cuán dulce es tu sentencia para el hombre pobre á quien faltan las fuerzas,

4. Que se halla en el desfallecimiento de la edad, oprimido de cuidados, sin esperanza de alivio, y á quien falta la paciencia en los males que sufre!

5. Tú, hijo mío, en cualquier estado en que te halles, no temas la sentencia de la muerte; acuérdate de todos los que te han precedido, y de todos los venideros, todos sujetos á la misma ley; porque el Señor ha pronunciado esta sentencia contra toda carne.

6. ¿Qué temes, si nada te puede suceder, sino lo que agrada al Altísimo? Además, el que un hombre viva diez años, ciento ó mil, debe serle muy indiferente,

7. Pues entre los muertos no se cuentan los años de la vida, sino solo el número de las buenas obras, únicas que tienen algún mérito delante de Dios;

8. Porque los hijos de los pecadores que imitan el desarreglo de sus padres, por larga que haya sido su vida, son á los ojos de Dios, hijos de abominación, como los que frecuentan las casas de los impíos,

Y 4. Gr. dif. sin que haya persona en quien se atreva á poner su confianza.

Y 6. Gr. por que rehusarás someterte á la voluntad del Altísimo?

Y 7. Dif. porque después de la muerte no se te hará un cargo de la mayor ó menor duración de tu vida.

1. O mors, quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis:

2. Viro quieto, et cuius viae directae sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere cibum!

3. O mors, bonum est iudicium tuum homini indigenti, et qui minoratur viribus,

4. Defecto aetate, et cui de omnibus cura est, et incredibili, qui perdit patientiam!

5. Noli metuere iudicium mortis. Memento quae ante te fuerunt, et quae superventura sunt tibi: hoc iudicium á Domino omni carni.

6. Et quid superveniet tibi in beneplacito Altissimi? sive decem, sive centum, sive mille anni.

7. Non est enim in inferno accusatio vitae.

8. Filii abominationum fiunt filii peccatorum, et qui conversantur secus domos impiorum.

9. Filiorum peccatorum periet hereditas, et cum semine illorum assiduitas opprobrij.

10. De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.

11. Vae vobis viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi.

12. Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.

13. Omnia, quae de terra sunt, in terram convertentur: sic impii á maledicto in perditionem.

14. Luctus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum delectitur.

15. Curam habe de bono nomine: hoc enim magis permanebit tibi, quam mille thesauri pretiosi et magni.

16. Bonae vitae numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in aevum.

17. Disciplinam in pace conservate, filii: sapientia enim abscondita, et thesaurus invisus, quae utilitas in utrisque?

18. Melior est homo, qui abscondit stultitiam suam, quam homo, qui abscondit sapientiam suam.

19. Verumtamen reveremini

9. La herencia de los hijos de los pecadores perecerá; y su descendencia será eternamente deshonrada.

10. Los hijos del impio, se quejarán de su padre, porque ha sido causa de su oprobio.

11. ¡Ay de vosotros, hombres impíos, que habeis abandonado la ley del Señor que es el Altísimo.

12. Cuando nacisteis, nacisteis en la maldición, y cuando murieris tendréis la maldición por herencia.

13. Todo lo que viene de la tierra, volverá á la tierra; así caerán los impíos de la maldición temporal á la perdición eterna. Sup. xl. 13.

14. Se llora al hombre de bien, cuando su cuerpo se sepulta; pero el nombre de los impíos será borrado del mundo, y no serán llorados.

15. Ten cuidado de adquirirte una buena reputación, porque esta te será un bien mas estable y sólido, que mil tesoros grandes y preciosos.

16. La buena vida solo tiene un cierto número de dias; pero la buena reputación dura para siempre.

17. Conservad, hijos míos, mientras estais en paz, las instrucciones que os doy, porque de qué sirven una sabiduría oculta y un tesoro desconocido! Sup. xx. 32.

18. El hombre que oculta su imprudencia, es mejor que el que oculta su sabiduría, porque el primero es prudente, y el otro es injusto, privando á los demás de un bien que ha recibido para comunicárselos.

19. Tened pues rubor de las co-

Y 13. Segun la edición de Alcalá: aun cuando os multipliquéis, será para vuestra perdición. Es decir, que en lugar de nati fueritis, se lee multiplicati fueritis; y en vez de maledictionem, se lee perditionem. Esto se puede entender de los impíos que se multiplican por medio de sus discípulos.

Y 14. El griego usa en el segundo miembro de la expresion non bonum, que no trae la Vulgata, y que probablemente no habia: Ella puede venir del primer miembro, en que por la palabra vera hominum se podría leer bonorum, en contraposición á la palabra peccatorum ó impiorum que se ve en el segundo miembro.

Y 17. Gr. dif. Conservad, hijos míos, en paz y sin contiendas, las instrucciones que os doy; pero no las ocultéis sin embargo; porque ¿á quien aprovecha una sabiduría oculta y un tesoro escondido! Es decir, que el espíritu de paz parece oponerse aquí al espíritu de contienda y de disputa, y que se lee en el griego la particula autem.

bas que voy á decirlos,

20. Pues no debe tenerse por todo, y hay cosas que no agradan á todo el mundo, que *no deben sin embargo avergonzar.*"

21. Avergonzaos de la fornicacion delante de vuestro padre y vuestra madre, de la mentira delante del que gobierna y del poderoso;

22. De una falta ó negligencia" delante del principe y del juez; de la iniquidad delante de la asamblea y del pueblo;

23. De la injusticia delante de vuestro compañero y amigo; de hacer un robo en el lugar en que vivis.

24. Avergonzaos de estas cosas por el respeto que debéis á la verdad de Dios y á su alianza. Avergonzaos de poner el codo sobre la mesa," porque es una falta de urbanidad, y de usar de engaño en lo que dais ó recibis;

25. Avergonzaos de no responder á los que os saludan, de poner la vista en una muger prostituta, y de torcer el rostro por no ver alguno de vuestros parientes.

26. (No vuelvas á otro lado la cara para no ver á tu prójimo,) y avergüenzate de quitarle lo que le pertenece sin restituírselo."

Mat. v. 28.

27. No mires á la muger de otro, ni te familiarices con su criada, ni te detengas junto á su lecho.

28. Avergüenzate de decir palabras ofensivas á tus amigos, y no eches en cara lo que hubieres dado.

Y 20. Lit. no todo agrada á todos en la fidelidad; no toda fidelidad agrada á todos, ó no todos aprueban fielmente todo lo que debe ser aprobado. Se lee en la edición romana *omnia omnibus*; el manuscrito alejandrino dice en una sola palabra *omnibus*; entónces en lugar de *in fide*, acaso debería leerse *diffidere* en este sentido: y no es loable estar siempre en desconfianza, no atreverse á hacer lo que se debe hacer.

Y 22. Algunos traducen así el griego: de una negligencia delante, &c.

Y 24. Este es el sentido del griego. Entónces se comia ordinariamente recostado sobre un lado en lechos de madera; el codo estaba apoyado en el lecho.

Y 26. Gr. dif. avergüenzate de quitar alguna cosa de la parte y del don que debes ofrecer á Dios y á sus ministros.

Y 27. Se lee en el griego *ejus* en masculino, debiendo ser probablemente en femenino.

in his, quae procedunt de ore meo,

20. Non est enim bonum omnem reverentiam observare; et non omnia omnibus bene placent in fide.

21. Erubescite á patre et á matre de fornicatione: et á praesidente et á potente de mendacio:

22. A principe et á iudice de delicto: á synagoga et plebe de iniquitate:

23. A socio et amico de injustitia: et de loco, in quo habitas,

24. De furto, de veritate Dei, et testamento: de discubitu in panibus, et ab obfuscatione dati et accepti:

25. A salutantibus de silentio: á respectu mulieris fornicariae: et ab aversione vultus cognati.

26. Ne avertas faciem á proximo tuo, et ab auferendo partem et non restituendo.

27. Ne respicias alienum alicui, viri et ne scrutieris ancillam eius, neque steteris ad lectum eius,

28. Ab amicis de sermonibus improprij: et cum dederis, ne impropres.

CAPITULO XLII.

Muchas cosas que no deben avergonzar. Atención que un padre debe tener sobre sus hijas. Evitar la compañía de las mugeres. Alabanzas de las obras del Señor.

1. Nox duplices sermonem auditus de revelatione sermonis absconditi, et eris verè sine confusione, et invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne pro his omnibus confundaris, et ne accipias personam et delinquas.

2. De lege Altissimi, et testamento, et de iudicio iustificare impium,

3. De verbo sociorum et viatorum, et de datione hereditatis amicorum,

4. De aequalitate staterae et ponderum, de acquisitione inultorum et paucorum,

5. De corruptione emptiois, et negotiatorum, et de multa disciplina florum, et servo pessimo latus, sanguinare.

6. Super mulierem nequam

1. No digas lo que has oido, ni reveles lo que está secreto; así te librará de confusion, y agradará á todos los hombres." No te avergüences de todo lo que voy á decirte, ni tengas miramiento á la calidad de las personas para cometer el pecado, en consideracion á ellas y para obligarlas.

2. No te avergüences de la ley y de la alianza del Altísimo; no tengas vergüenza de seguirla en un juicio en que se quiera absolver á un perverso;

3. Ni en un negocio que tienes conocidos con extranos pasajeros, ni en la particion de una herencia en que tus amigos son interesados; sino manifiesta en todas estas ocasiones un amor incorruptible á la justicia y la verdad.

4. No te avergüences de usar de un justo peso y una fiel balanza, ni de ser equitativo cuando se trata de adquirir poco ó mucho;

5. Ni de hacer justicia en las maldades que se cometen entre vendedores y compradores," ni de castigar con frecuencia tus hijos, ni de azotar sacrilegamente al siervo malvado.

6. Bueno es tenerlo todo bajo de

Lev. xix. 15.
Deut. i. 17.
et xvi. 19.
Prov. xxiv.
23.
Jac. ii. 1.

Y 1. La primera parte de este verso es la conclusion del capítulo anterior. Avergüenzate de decir palabras ofensivas, &c. No digas lo que has oido, &c.: catócos tendrán el verdadero pudor (este es el sentido del griego), y encontrarás gracia delante de todos los hombres. El autor repite en seguida: No te avergüences, &c. Aun el texto está dividido así en la edición de la Biblia de Vatablo, publicada por Mr. Enrique, profesor real: es decir, que el texto *Non duplices hasta hominum*, forma el Y 23, y último del capítulo precedente, y que el xlii. no comienza hasta estas palabras. *Ne pro his, &c.* Se lee en la version sixtina: *Ab iteratione et sermone auditus.* En efecto, en el griego la conjuncion et está entre estas dos palabras; mas puede presumirse error en el copiante, y que debiera ponerse mas arriba, en este sentido: *Et ab iteratione sermonis auditus.* La conjuncion et que falta despues en la Vulgata, se halla en el griego.

Y 5. Gr. dif. ni de poder el precio de la venta de las mercancías. Se lee en la edición romana *indifferenti*; el manuscrito alejandrino y la edición de Alcalá dicen *expansis ó pennis.* La palabra griega que se traduce por *emptiois*, puede igualmente significar *conditiois.* La conjuncion et que se halla despues en la edición romana, no está en la de Alcalá, ni en el manuscrito alejandrino; y esto hace sospechar que en lugar de *mercatorum*, se leía acaso *mercium.*

lave," cuando la muger es mala.

7. Donde hay muchas manos, tenlo todo cerrado, dalo todo contado y pesado, y no dejes de apuntar cuanto hubieres dado y recibido.

8. No te avergüences de corregir al insensato y al imprudente, si estás obligado á ello por órden de Dios; ni de sostener á los ancianos condenados por los jóvenes; así harás ver que estás bien instruido en todas las cosas, y serás bien visto de todos los hombres.

9. La hija es para su padre un secreto motivo de continua vigilancia; y el cuidado que ella le causa, quita el sueño á sus ojos; porque teme no sea que pase la flor de su edad sin haberse casado, y que cuando esté con su marido no logre su amor y él acada la repudie.

10. Teme que se corrompa en su virginidad, y que resulte en cinta en la casa de su padre, ó que siendo casada viole la ley del matrimonio, lo que la expondría á ser apedreada, ó que se haga estéril, lo que la cubriría de ignominia.

11. Guarda estréchamente á una hija libertina, para que no te exponga á los insultos de tus enemigos, ni te haga objeto de la maledicancia de toda una ciudad, y la fábula del pueblo, ni te deshonor delante de todo el mundo.

12. No fijas tu vista sobre la belleza de nadie, ni te detengas en medio de las mugeres:

13. Porque como el gusano de la polilla se engendrará en los vestidos, así la iniquidad del hombre viene de la muger, cuya vista denasado libre y frecuente le conduce al pecado;

14. De suerte que el hombre que te hace mal, dándote así motivo de

bonum est signum.

7. Ubi manus multae sunt, claude, et quodcumque trades, numera, et appende: datum verò, et acceptum omne describe.

8. De disciplina insensati et fatui, et de senioribus, qui iudicantur ab adolescentibus; et eris eruditus in omnibus, et probabilis in conspectu omnium vivorum.

9. Filia patris abscondita est vigilia, et sollicitudo eius auferit somnum ne fortè in adolescentia sua adulta efficiatur, et cum viro commorata, odibilis fiat.

10. Nequando polluat in virginitate sua, et in paternis suis gravida inveniat; ne fortè cum viro commorata transgrediat, aut certe sterilis efficiatur.

11. Super filiam luxuriosam confirma custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à detractone in civitate, et obiectione plebis, et confundat te in multitudine populi.

12. Omni homini noli intendere in specie: et in medio mulierum noli commorari:

13. De vestimentis enim procedit tinea, et à muliere iniquitas viri.

14. Melior est enim iniquitas viri, quàm mulier benefa-

Y 6. Lit. bajo el sello. El P. Houbigant advierte que los versos 6. y 7. interrumpiendo el enlace del 5. con el 8. parecen haber sido transpuestos por los copistas: tal vez seria su lugar despues del 8.

Y 9. Dif. la hija oculta en casa de su padre, esto es, que aun no se casa, es para él un motivo de continua vigilancia, &c.

Y 13. En lugar de viri, se lee en la edicion romana mulieris; la de Alda no pone ni uno ni otro; pero viri está bien.

ciens, et mulier confundens in opprobrium.

15. Memor ero igitur operum Domini, et quae vidi annuncabo. In sermonibus Domini opera eius.

16. Sol illuminans per omnia respexit, et gloria Domini plenum est opus eius.

17. Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quae confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?

18. Abyssum, et cor hominum investigavit: et in astutia eorum excogitavit.

19. Cognovit enim Dominus omnem scientiam, et inspexit in signum aevi, annuncians quae praeterierunt, et quae superventura sunt, revelans vestigia occultorum.

20. Non praeterit illum omnium cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.

21. Magnalia sapientiae suae decoravit: qui est ante saeculum, et usque in saeculum neque adiectum est,

22. Neque minuit, et non

exercitar tu mansedumbre y paciencia, es mejor que una muger que te hace bien, y que inspirándote amor, se convierte para tí en un motivo de confusión y de vergüenza.

15. He hablado hasta aquí de lo que respecta á los hombres, y bastante he dicho para enseñarles á evitar el mal y hacer el bien. Ahora traeré á la memoria las obras del Señor, anunciaré las que he visto, descubriré las obras de Dios con sus propias palabras, siendo su mismo espíritu el que me inspira."

16. Si se me pregunta cómo he visto las obras del Señor responderé que el sol todo lo ve, y todo lo ilumina, y que su luz nos hace conocer que la gloria del Señor brilla en todas sus obras."

17. El Señor ademas no ha hecho publicar por medio de sus santos profetas todas sus maravillas, que ha afirmado como que es el Señor Omnipotente, á fin de que ellas subsistan por siempre para su gloria?

18. Ellos nos han enseñado que él sondea el abismo y el corazon de los hombres, y que penetra sus mas secretos pensamientos;

19. Porque el Señor conoce todo lo que puede saberse, y ve las señales del tiempo futuro, y anuncia las cosas pasadas y las venideras, descubriendo los vestigios de lo mas oculto.

20. No hay pensamiento secreto para él, ni nada puede ocultarse á su luz.

21. El ha hecho resplandecer en la creacion del mundo, la belleza de las maravillas de su sabiduría; él existe antes que todos los siglos, y por todos los siglos existirá.

22. Nada se le puede anadir ni

Y 15. Dif. las obras del Señor subsisten y se rigen por su palabra.

Y 16. Dif. Como el sol todo lo ilumina y todo lo ve, así la gloria del Señor resplandece en todas sus obras. A la letra: todas las obras del Señor están llenas de su gloria. La edicion romana dice ejus por Domini, que la Vulgata supone, y que se halla en la edicion de Alcalá y en el manuscrito alexandrino.

Y 21. Or. dif. Con su sabiduria produce todas las maravillas que resplandecen en el universo.

quitar, y de nadie necesita consejo.

23. ¡Cuán amables son todas sus obras! y sin embargo, cuanto de ellas podemos considerar, no es mas que una centella y una débil muestra de las bellezas que encierran.

24. Todas ellas subsisten y duran para siempre, y le obedecen en todo lo que les manda.

25. Todas son pareadas, la una opuesta á la otra, como para realizar mutuamente su esplendor y hermosura, y nada falta á las obras de Dios.

26. El ha afirmado lo que cada una tiene de bueno; y ¡quién podrá saciarse viendo su gloria en toda su plenitud, cuando un pequeño rayo de ella que aparece en sus obras causa tanto gozo y tanta admiración?

CAPITULO LXIII.

Grandeza de Dios manifesta en sus obras. El cielo, el sol, la luna, las estrellas, el iris, los relámpagos, el trueno, la nieve, el granizo, el hielo, el mar y los peces que encierra, descubren el poder de Dios. El Señor es superior á toda alabanza.

1. El firmamento es el lugar en que la belleza de los cuerpos mas altos aparece con esplendor; él es el ornamento del cielo, cuya gloria hace lucir su gloria por esa multitud de estrellas que brillan en él por todas partes."

2. El sol naciendo por el oriente, anuncia el dia;" es el vaso admirable del poder del Señor, la obra exquisita del Altísimo.

3. El abraza la tierra al medio dia; ¡y quién puede sufrir sus ardores! El conserva como una hoguera de fuego en su calor."

Y 1. Gr. dif. La pureza del firmamento es el adorno y la gloria de lo que está sobre nosotros; y la belleza del cielo presenta un aspecto lleno de gloria y magnificencia. Lit. *Superbia altitudinis, firmamentum puritatis, species caeli, &c.*

Y 2. En lugar de *in exitu*, la edición de Alcalá dice *in glorioso*, acaso por *Deum gloriosum*, el Dios de gloria; porque es claro que el verbo *annuncians* no tiene aquí palabra que regir.

Y 3. Segun el griego, la última parte de este verso podria juntarse al siguiente: se sopla la fragua en las obras que dependen del fuego; pero el sol quema los montes con un fuego tres veces mas vivo y mas ardiente.

egret alicuius consilio.

23. Quam desiderabilia omnia opera eius, et tamquam scintilla, quae est consideratæ

24. Omnia haec vivunt, et manent in saeculum, et in omni necessitate omnia obadiunt ei.

25. Omnia duplicia, unum contra unum, et non fecit quidquam deesse.

26. Uniuscuiusque confirmavit bona. Et quis satiabitur videns gloriam eius?

ribus arderis:

4. Tripliciter sol exurens montes, radios igneos exuffians, et refulgens radiis suis obcaecat oculos.

5. Magnus Dominus qui fecit illum, et in sermonibus eius festinavit iter.

6. Et luna in omnibus in temporibus suis, ostensio temporis, et signum aevi.

7. A luna signum diei festi, luminare quod minuitur in consummatione.

8. Mensis secundum nomen eius est, crescens mirabiliter in consummatione.

9. Vas castrorum in excelsis, in firmamento caeli resplendens gloriosè.

10. Species caeli gloria stellarum, mundum illuminans in excelsis Dominus.

11. In verbis Sancti stabunt ad iudicium, et non deficient in vigiliis suis.

12. Vide arcum, et benedic eum, qui fecit illum: valde speciosus est in splendore suo.

13. Gyrauit caelum in circuitu gloriae suae, manus Excelsi aperuerunt illum.

14. Imperio suo acceleravit

4. El abraza los montes con una triple llama, lanza rayos de fuego, que penetran la tierra, y el brillo de su luz deslumbra los ojos.

5. El Señor que le ha criado es grande, y de órden suya acelera su curso.

6. La luna indica con sus revoluciones los tiempos," y es el signo de todas las variaciones del año.

7. Determina los dias de fiesta, y es un luminar cuya claridad va menguando luego que llega á su plenitud.

8. La luna da nombre al mes," y su luz crece de una manera admirable hasta su perfección."

9. Los astros brillantes forman como un campamento militar que luce en lo alto del cielo, y despide un brillante resplandor en el firmamento."

10. El brillo de las estrellas la hermosa del cielo; el Señor ilumina el mundo por su medio, durante la noche, y arroja su luz desde los lugares mas altos."

11. A la menor palabra del Dios Santo ellas están prontas para ejecutar sus órdenes, y son infatigables en sus viglias.

12. Contempla el iris en el cielo, Gen. ix. 13. y bendice al que le ha hecho; es muy hermoso su resplandor.

13. Forma en el cielo un círculo de gloria, y su formacion es obra de las manos del Altísimo.

14. El Señor hace aparecer en un

Y 6. El griego segun la edición de Alcalá, puede traducirse así: Ha formado la luna para que sea como una centella que monta la guardia en su tiempo, para que sea la señal del tiempo, &c. Es decir, que en lugar de *luna in omnibus*, se lee *lunam fecit in rationem*.

Y 8. Muchos creen que hay aquí una alusion de etimología, porque en el griego la palabra *men* que significa *mes*, viene de *mene*, que significa *luna*. Otros, sin consideración á la etimología, lo explican de este modo: La luna da el nombre al mes; la primera luna al primero, y así sucesivamente, &c. Entre los Hebreos estaban los meses arreglados por la luna.

Ibid. Gr. por sus mudanzas sucesivas.

Y 9. Se podria tambien referir este verso á lo que precede, explicando lo de la luna de esta manera: Ella derrama con gloria su luz en el firmamento del cielo, como un fúnel elevado que difunde su luz en un campo.

Y 10. Gr. dif. es un ornamento que derrama la luz desde los lugares mas altos, en que está el trono del Señor. Es decir, que en lugar de *Dominus*, la edición de Alcalá y el manuscrito alejandrino dicen *Dominus*.

momento la nieve, y se apresura á lanzar sus relámpagos para la ejecucion de sus juicios.

15. Por eso tambien abre sus tesoros en que los vientos están encerrados, y hace con su soplo volar las nubes á semejanza de las aves.

16. Por la grandeza de su poder condensa las nubes, y hace salir de ellas el granizo, que es duro como las piedras.

17. Con una mirada conmueve los montes, y con su voluntad sola hace silbar el viento de Mediodia.

18. Hiere, conmueve la tierra con el ruido de su trueno, con la tempestad de los aquilones, y con los uracanes de los vientos.

19. Esparece la nieve como una multitud de aves que llegan á posar sobre la tierra, y como una tropa de langostas que desciende.

20. La belleza de su blancura arrebató la vista, y las inundaciones que produce, llenan de espanto el corazon.

21. Derrama sobre la tierra como sal la escarcha y el hielo, que congelándose sobre las plantas, las eriza como puntas de abrojos.

22. Cuando hace soplar el viento frio del Aquilon, el agua se hiela y se hace como un cristal, el hielo cubre todas las reuniones de aguas, y se forma de él una costra como coraza.

23. Y devora los montes, abraza

niuem, et accelerat conusca-
tiones emittere iudicii sui.

15. Propterea aperti sunt thesauri, et evolaverunt nebulae sicut aves.

16. In magnitudine sua posuit nubes, et contracti sunt lapides grandinis.

17. In conspectu eius commovebuntur montes, et in voluntate eius aspirabit Notus.

18. Vox tonitruí eius verberabit terram, tempestas aquilonis, et congregatio spiritus:

19. Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit niuem, et sicut locusta demergens descendus eius.

20. Pulchritudinem candoris eius admirabitur oculus, et super imbrem eius expavescet cor.

21. Gelu sicut salem effundet super terram: et dum gelaverit, fiet tamquam cacumina tribuli.

22. Frigidus ventus aquilo flavit, et gelavit crystallus ab aqua, super omnem congregationem aquarum requiescet, et sicut lorica induet se aquis.

23. Et devorabit montes, et

Y 16. Este es el sentido del griego.

Y 18. Este es el sentido del griego: el quebranta la tierra, y le hace padecer como dolera de parto. El P. Houbigant observa que hay una relacion sensible entre el primer miembro del V 16, y el primero del 17, y lo mismo entre los segundos de uno y otro: de donde conjetura que los copiantes trastornaron el orden. Se puede tambien notar que el griego pone la conjuncion et al principio del primero de estos cuatro miembros, y al principio del cuarto; lo que hace sospechar que el primero será tal vez el que se sacó de su lugar, de modo que la leccion primitiva seria: El quebranta la tierra con el ruido de su trueno, y con una de sus miradas hace temblar los montes. Con su voluntad sola hace soplar el viento del Mediodia, excita la tempestad de los aquilones, y los uracanes de los vientos.

Y 19. Gr. dif. Esparece la nieve como multitud de aves que vuelan en el aire, y esc. como, &c.

Y 22. O simplemente y segun el griego: el agua se condensa en hielo. La palabra crystallus significa aqui el hielo.

Ibid. Gr. dif. y revestirá las aguas como con una coraza: será para las aguas como una coraza.

exuret desertum, et extinguet viride, sicut igne.

24. Medicina omnium in festinatione nebulae: et ros obviat ab ardore venienti humilem efficiet eum.

25. In sermone eius siluit ventus, et cogitatione sua placavit abyssum, et plantavit in illa Dominus insulas.

26. Qui navigant mare enarrant pericula eius: et audientes auribus nostris admirabimur.

27. Illic praeclara opera et mirabilia: varia bestiarum genera, et omnium pecorum, et creatura belluarum.

28. Propter ipsum confirmatus est itineris finis, et in sermone eius composita sunt omnia.

29. Multa dicemus, et deficiemus in verbis; consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.

30. Gloriantes ad quid valerimus? ipse enim omnipotens super omnia opera sua.

31. Terribilis Dominus, et magnus vehementer, et mirabilis potentia ipsius.

32. Glorificantes Dominum quantumcumque poteritis, su-

los desiertos, y seca toda verdura, como si el fuego la hubiese quemado.

24. El remedio para todos estos males, es una nube que comparezca pronto; y un rocío templado que caiga despues del frio, le disipará.

25. (A la menor de sus palabras callan los vientos; su pensamiento solo calma los abismos del agua; y en ella ha plantado el Señor las islas.)

26. Los que navegan sobre el mar refieran los peligros que han corrido, y nosotros serémos arrebatados de admiracion al escucharlos.

27. Allí están las grandes obras y las maravillas del Señor, peces de varias clases, (animales de toda especie,) y bestias monstruosas que Dios ha criado.

28. El ha hecho que todo se dirija á su fin por un orden estable; y su palabra arregla todas las cosas.

29. Multiplicarémos nuestros discursos hasta lo infinito, y nos faltarán (palabras) si queremos referir todas las maravillas de Dios; pero el compendio de cuanto puede decirse en asunto tan vasto es, que él mismo es (el alma de) todo, y que á todo lo que existe le da ser, vida y movimiento.

30. Despues de esto, ¿qué podemos decir para engrandecer su gloria? porque (el Omnipotente) es superior á todas sus obras.

31. El Señor es terrible, es soberánamente grande, y su poder es admirable.

32. Por mas que ensalece la gloria del Señor, ella resplandecerá mas

Y 24. El griego dice: restituirá el goro á todas las cosas.

Y 25. Gr. dif. Al principio con su pensamiento solo aplacó el abismo de las grandes aguas, y plantó las islas. La palabra Dominus no está en el griego. La edicion romana dice cum Jesus; la de Alcalá in ea insulas.

Y 28. Segun la edicion de Alcalá: por él nos conduce su ángel con felicidad, y todo está sujeto á sus órdenes. Es decir, que en lugar de prosperitas finis, se lee prosperitatem dat angelus.

Y 29. Se lee en la edicion romana omne est ipse; en la de Alcalá, ipse est omne: acaso debiera leerse ipse, todo le pertenece, todo dependo de él.

Y 30. Este es el sentido del griego.

Ibid. Gr. porque su grandeza aventaja todas sus obras.

todavía, (y su magnificencia no puede ser bastante admirada.

33. Vosotros que bendecís al Señor, ensalzad su grandeza cuanto pudieréis, porque él es superior á toda alabanza.)

34. Enalzando su grandeza, fortificaos mas y mas; y no os canséis en este ejercicio, porque no comprenderéis jamás lo que él es, ni lo explicaréis nunca en las alabanzas que le tributéis.

Pa. cr. 2. 35. ¿Quién podrá en efecto verle y representarle como es? ¿quién explicará su grandeza tal cual ella es (desde la eternidad?)

36. Muchas de sus obras son ocultas para nosotros, y son mas grandes que las que conocemos, porque no vemos sino un pequeño número de ellas.

37. Mas el Señor ha hecho todas las cosas, y ha dado la sabiduría á los que viven en la piedad, á fin de que conozcan sus obras en cuanto lo necesitan, para admirar su poder, su sabiduría y su bondad.

CAPITULO XLIV.

Elogios de los patriarcas, y de los grandes hombres de la nacion hebrea, y participante de Henoc, de Abraham, de Isaac, de Jacob y de Jose.

1. ALABEMOS ahora á aquellos hombres ilustres que fueron nuestros padres, y á cuyo linage pertenecemos.

2. El Señor desde el principio del mundo, señaló en ellos su gloria y su gran poder.

3. Ellos han dominado en sus estados, han sido grandes en virtud, y adornados de prudencia, y sus predicciones les han adquirido (la dignidad de profetas.)

4. Mandaron al pueblo (que vivía en su tiempo) y los pueblos han re-

pervalebit enim adhuc, et admirabilis magnificentia eius.

33. Benedicentes Dominum, exaltate illum quantum potestis: maior enim est omni laude.

34. Exaltantes eum repleni virtute: ne labores: non enim comprehendetis.

35. Quis videbit eum, et enarrabit? et quis magnificabit eum sicut est ab initio?

36. Multa abscondita sunt maiora his: pauca enim vidimus operum eius.

37. Omnia autem Dominus fecit et per agentibus dedit sapientiam.

1. LAUDEMUS viros gloriosos, et parentes nostros in generatione sua.

2. Multam gloriam fecit Dominus magnificentiam suam saeculo.

3. Dominantes in potestate suis, homines magni virtute, et prudentiam suam praediti, nunciantes in prophetis dignitatem prophetarum.

4. Et imperantes in praesenti populo, et virtute prudentiae

Y 2. Esta palabra se halla en el griego de la edición de Alcalá.

Y 3. Este es el sentido del griego.

Ibid. Gr. dif. son famosos por su poder; su inteligencia brillaba en sus consejos.

Ibid. Este es el sentido del griego: in prophetia.

populis sanctissima verba.

5. In peritia sua requirentes modos musicos, et narrantes carmina scripturarum.

6. Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis.

7. Omnes isti in generationibus gentis suae gloriam adepti sunt, et in diebus suis habebunt in laudibus.

8. Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum:

9. Et sunt quorum non est memoria: perierunt quasi qui non fuerint: et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis.

10. Sed illi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt:

11. Cum semine eorum permanent bona,

12. Hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum:

13. Et filii eorum propter il-

cibido de la solidez de su sabiduría palabras santísimas."

5. Con su habilidad inventaron el arte de la música, y nos dejaron los cantares de la Escritura."

6. Fueron ricos en virtudes (amaron con ardor la verdadera belleza) y gobernaron sus casas en paz.

7. Adquirieron (entre sus pueblos) una gloria que ha pasado de generación en generación, y hasta hoy son alabados por lo que hicieron en su vida."

8. Los que nacieron de ellos, han dejado despues de su muerte un grande nombre que recuerda las alabanzas de sus padres.

9. Es verdad que ha habido otros grandes hombres entre las naciones; pero cuya memoria se ha perdido; porque no estando su grandeza fundada sobre una virtud sólida, su nombre ha perecido, como si no hubiesen existido jamás: nacieron ellos y sus hijos como si no hubiesen nacido, porque no hicieron las buenas obras que merecen la inmortalidad."

10. Pero los primeros fueron hombres de caridad y de misericordia, y las obras piadosas subsistirán para siempre.

11. En su posteridad permanecerán los bienes que le han dejado.

12. Los hijos de sus hijos son un pueblo (santo) su descendencia se conserva en la alianza de Dios.

13. Por consideración á ellos, sus

Y 4. Gr. dif. ellos han gobernado el pueblo con sus consejos y con la inteligencia que conviene á los que son gefes del pueblo: su doctrina era sostenida con discursos llenos de sabiduría.

Y 5. Según el griego, estas palabras in peritia sua, se refieren al verso anterior. Véase la nota precedente.

Ibid. Gr. dif. y compusieron cantares que dejaron escritos.

Y 6. Gr. dif. fueron ricos y poderosos: ó según la Vulgata, llenos de virtud."

Y 7. Gr. dif. fueron gloriosos en medio de las familias, y el ornamento de su siglo.

Y 8. y 9. Gr. dif. Hubo entre ellos quienes han dejado despues de su muerte un gran nombre que perpetúa sus alabanzas, y otros cuya memoria se ha perdido: se supergieron en el olvido, como si jamás hubieran sido, &c. Traduciendo así, los primeros serian los patriarcas y otros cuya memoria ha sido célebre: los segundos podrán ser los justos y sabios, cuya memoria se ha perdido en la larga serie de los siglos.

hos subsistent eternamente; y su descendencia, así como su gloria, nunca perecerá."

14. Sus cuerpos han sido sepultados en paz, y su nombre vivirá en la sucesion de todos los siglos."

15. Publiquen los pueblos su sabiduría, y la congregacion *santa* entone sus alabanzas.

Gen. v. 24.
Hebr. xi. 5.

16. Henoc agradó á Dios; por eso fué trasladado (al paraíso,) para que aparezca de nuevo al fin de los tiempos, y haga entrar las naciones en la penitencia que vendrá á predicarles."

Gen. ix. 9.

17. Noé fué hallado justo y perfecto; y así en el tiempo de la ira del Señor fué la reconciliacion de los hombres, cuyo linage, en él y por él se ha conservado;"

18. Porque Dios por amor de Noé, reservó algunos hombres" en la tierra, cuando sobrevino el diluvio que hizo perecer á todos los demas.

Gen. viii. 21.
ix. 11. et seq.
Hebr. xi. 7.

19. El ha sido el depositario de la alianza hecha con el mundo, para que en lo futuro no pueda otro diluvio extermiar á toda carne.

Gen. xii. 2.
et xv. 5. et
xvii. 4.

20. El grande Abraham ha sido el padre de la multitud de las naciones," nadie le ha semejado en gloria; conservó la ley del Altísimo, é hizo con él alianza.

Y 11. 12 y 13. Estos tres versos se hallan divididos de otro modo en el griego, que por tanto presenta diverso sentido: *Cum semine eorum permanebit bona hereditas: nepotes eorum in testamentis. Stetit semen eorum, et filii eorum propter illos: usque in aeternum manebit semen eorum, et gloria eorum non delebitur.* La buena herencia que han dejado durará en su posteridad; sus descendientes permanecerán en las alianzas. Su descendencia y sus hijos subsistirán por ellos. Su posteridad durará eternamente, y su gloria no será destruida. Pero es fácil ver que esta construccion junta inutilmente *semen eorum, et filii eorum;* cuando en la Vulgata *semen eorum et gloria eorum,* tienen buena conexcion.

Y 14. Se lee en la edicion romana *in generationes;* la de Alcalá dice como la Vulgata: *in generationem et generationem,* que representa mas literalmente la frase usada entre los Hebreos en el mismo sentido.

Y 16. Gr. dif. ha sido trasladado para modelo de penitencia á las generaciones últimas, ó para mostrar y enseñar el camino de la penitencia á las naciones en el fin de los tiempos. Véase *la Diferencia sobre Henoc,* tom. 1. La opinion comun de los padres, es que Elias y Henoc son los dos testigos, cuyo futuro advenimiento está designado en el Apocalipsis xi. 3. y siguientes.

Y 17. Lit. el precio, el cambio.

Y 18. Este es el sentido del griego, en que se ve que *terrae* está en dativo. La edicion romana repite *propter hoc,* en lugar de *cum* que se halla en el manuscrito alexandrino y que trae la Vulgata.

Y 20. Esto significa el mismo nombre de Abraham. Genes. xvii. 5.

21. In carne eius stare fecit testamentum, et in tentatione inventus est fidelis.

22. Ideo iureiurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere illum quasi terrae cumulum,

23. Et ut stellas exaltare semen eius, et hereditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terrae.

24. Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem eius.

25. Benedictionem omnium Gentium dedit illi Dominus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.

26. Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hereditatem, et divisit illi partem in tribubus duodecim.

27. Et conservavit illi homines misericordiae, inveniendos gratiam in oculis omnis carnis.

21. El Señor afirmó esta alianza en su carne por la circuncision que fue como su sello, y en la tentacion con que Dios quiso probarle, ordenandole inmolrar á su propio hijo, fué hallado fiel.

22. Por eso le juró establecer su gloria en su descendencia," y multiplicar su posteridad como el polvo" de la tierra;

23. Elevarla como las estrellas, y extender su herencia, desde el uno hasta el otro mar, y desde el rio Eufrates hasta las extremidades del mundo.

24. Del mismo modo se portó con Isaac, por amor de Abraham su padre.

25. (El Señor le prometió tambien) que todas las naciones serian benditas en su posteridad, y confirmó su alianza, y la hizo pasar á la persona de Jacob."

26. Derramó sobre él sus benediciones," le dió la tierra de Cawan por herencia, y la dividió en doce tribus, segun el número de sus hijos.

27. Y le conservó en su familia, hombres de bondad y misericordia que hallaron gracia á los ojos de todo el mundo."

Y 22. Gr. bendecir las naciones en su posteridad, ó en el que naciera de él. Genes. xxii. 18.

fidel. Esto es el sentido del griego.

Y 24 y 25. El griego lee: Ha afirmado tambien su alianza sobre Isaac, por Abraham su padre, y le ha prometido tambien la benedicion de todas las naciones en su descendencia; y ha hecho despues reposar sus promesas en la cabeza de Jacob.

Y 26. Lit. le ha reconocido en sus benediciones: le ha reconocido como heredero de sus promesas.

Y 27. El griego lee: hizo salir de él un hombre lleno de misericordia, que encontró gracia á los ojos de toda carne; lo que se explica de José, hijo de Jacob.

Gen. xvii. 10.
et 11. Gal. iii.
6. Gen. xxii.
1. et seqq.

CAPITULO XLV.

Elogios de Moises, de Aaron y de Fineas.

Exod. ii. et
seqq.

1. MOISES, uno de sus descendientes, fué amado de Dios y de los hombres, y su memoria es bendita entre su pueblo.

2. El Señor le dió una gloria igual á la de los santos patriarcas; le hizo grande y temible á sus enemigos, y con sus palabras aplacó los monstruos, que él mismo habia suscitado contra Faraon.

Exod. vi. 7.
8. et seqq.

3. Glorificóle delante de los reyes de Egipto, le prescribió sus órdenes delante de su pueblo, y le manifestó su gloria.

Num. iii. 10.
et seqq.

Hebr. iii. 2. 5.

4. Le santificó en su fe y en su mansedumbre, y le escogió entre todos los hombres para conductor y mediador de su pueblo;

5. Porque Dios le escuchó y ha oído su voz, y le hizo entrar en la nube que le servia como de tienda.

6. Le dió sus preceptos delante de todo su pueblo; la ley de vida y de ciencia para enseñar su alianza á Jacob y sus mandamientos á Israel.

7. Elevó á su hermano Aaron que le era semejante en piedad, y como él, de la tribu de Levi.

8. Hizo con él una alianza eterna, le dió el sacerdocio de su pueblo, y le ha colmado de felicidad y de gloria.

¶ 1. La edición romana lee: *Dilectum Moysen*, refiriéndolo al verso precedente, como si se refiriese á Moises; pero parece mas probable que lo hace á José, y que aqui es donde corresponde *dilectus Moyses*, como expresa la Vulgata.

¶ 2. Se lee en el griego *sanctorum*, que se ha podido confundir con *angelorum*. La gloria de Moises no solo ha igualado, sino excedido á la de los santos sus predecesores, acercándose mucho á la de los ángeles.

Ibid. Gr. y con sus palabras hizo cesar los prodigios, las plagas de Egipto.

¶ 3. Gr. dif. y le ha hecho var un rayo de su gloria. Exod. xxxii. 22.

¶ 4. La palabra *illum* no está en la edición romana, pero sí en la de Alcalá.

¶ 5. Gr. Dios le hizo escuchar su voz.

¶ 6. Dif. delante de él, en su presencia, como un amigo que habla mano á mano con su amigo.

¶ 7. Gr. que era santo, semejante á él.

1. DILECTUS Deo, et hominibus Moyses: cuius memoria in benedictione est.

2. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.

3. Glorificavit illum in conspectu regum, et iussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.

4. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.

5. Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.

6. Et dedit illi coram praetoribus, et legem vitae et disciplinae, docere Iacob testamentum suum, et iudicia sua Israel.

7. Excelsum fecit Aaron fratrem eius, et similem sibi de tribu Levi:

8. Statuit ei testamentum aeternum, et dedit illi sacerdotium gentis: et beatificavit illum in gloria,

9. Et circumcinxit eum zonam gloriae, et induit eum stolam gloriae, et coronavit eum in vasis virtutis.

10. Circumpedes, et femoralia, et humerale posuit ei, et circumcinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,

11. Dare sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filii gentis suae:

12. Stolam sanctam, auro, et hyacintho, et purpurá, opus textile, viri sapientis, iudicio et veritate praediti:

13. Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, et opere lapidarij sculptis in memoriam secundum numerum tribuum Israel.

14. Corona aurea super mitram eius expressa signo sanctitatis, et gloria honoris: opus virtutis, et desideria oculorum ornata.

15. Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.

16. Non est indutus illá alienigena aliquis, sed tantum filii ipsius soli, et nepotes eius per omne tempus.

17. Sacrificia ipsius consum-

9. Le ciñó con un cíngulo de honra, le revistió con un ropage de gloria, y le coronó de todo este aparato lleno de magestad.

10. Le dió el vestido talar que descendia hasta abajo, la túnica y el efod, y puso al redor de su vestido muchísimas campanillas de oro.

11. Para que hiciese ruido al andar, y que este sonido que se oía en el templo fuese una advertencia para que los hijos de su pueblo estuviesen atentos y llenos de respeto.

12. Le dió el racional, que es un ornamento santo tejido de oro, de jacinto y de púrpura, obra de un hombre sabio, lleno de juicio y de verdad.

13. Esta obra estaba hecha con mucho arte, de hilo retorcido de escañalata, y habia en él doce piedras preciosas, engastadas en oro, esculpidas y grabadas por un excelente lapidario, para recordarle las doce tribus de Israel, por las cuales debia orar.

14. Tenia una corona de oro, sobre su mitra, en que estaba grabado el nombre de el que es la cantidad misma, y en que resplandecia la gloria soberana del Altísimo, y este ornamento estaba lleno de magestad, y agradaba á la vista, haciéndose respetar.

15. No hubo jamas ántes que él un vestido tan magnífico, ni se vió nada semejante desde el principio del mundo hasta él.

16. Ningun extraño ha sido revestido de este ropage, sino solo sus hijos y los hijos que nacieren de estos en la serie de todas las edades.

17. Sus sacrificios eran consumi-

Exod. xxviii.
et xxxix.

¶ 9. Se lee en el griego *stolam*, con un ropage; *zonam*, con un cíngulo.

Ibid. Gr. lit. con su perfeccion de la gloria, con ornamentos los mas magníficos.

Ibid. Gr. dif. de todo este poderoso aparato, ó con los ornamentos que eran señal

les de su poder.

¶ 10. Gr. y granadas y campanillas de oro. Exod. xxviii. 23.

¶ 11. Gr. dif. con el oráculo de la verdad, esto es, con el *urim* y *thummim*. Exod.

xxviii. 30.

¶ 14. La venda que llevaba el gran sacerdote, y de que pendia una lámina de

oro con estas palabras: la cantidad al Señor. Exod. xxviii. 36.

TOM. XII. 31

dos todos los días¹⁷ por el fuego, que se mantenía continuamente sobre el altar.

Lev. viii. 12.

18. Moises le consagró las manos¹⁸ y le ungió con el óleo santo.

19. Dios hizo con él y con su posteridad una alianza eterna que durará tanto como los días del cielo,¹⁹ para que ejerciese ella sola las funciones del sacerdocio, para entonar las alabanzas del Señor y que anunciase en su nombre la gloria de Dios á su pueblo.²⁰

20. Le escogió entre todos los vivientes para ofrecer á Dios los sacrificios, el incienso y el buen olor, para que se acuerde de su²¹ pueblo, y le sea favorable.

21. Le dió el poder de publicar sus preceptos, su voluntad y su alianza para enseñar sus órdenes á Jacob y para dar á Israel la luz y la inteligencia de su ley.

Num. xvi. 1.
et seqq.

22. Los extraños á quienes había sido preferido, se levantaron contra él, y los que seguían á Datan y Abiron y la facción furiosa de Coré le embistieron en el desierto por un movimiento de envidia.

23. El Señor (Dios) los vió y no le agradó este designio, y todos fueron consumidos por el ímpetu de su ira.

24. Los castigó de una manera nunca oída, porque la tierra se abrió y la llama de fuego que salió de su seno los devoró.²²

25. Aumentó todavía la gloria de Aaron, le dió una herencia particular;

pta sunt igne quotidie.

18. Complevit Moyses manus eius, et unxit illum oleo sancto.

19. Factum est illi in testamentum aeternum, et semini eius sicut dies caeli, fungi sacerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine eius.

20. Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo;

21. Et dedit illi in praeceptis suis potestatem, in testamentis iudiciorum, docere Iacob testimonia, et in lege suam lucem dare Israel.

22. Quia contra illum steterunt alieni, et propter iridiam circumderunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.

23. Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiae.

24. Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.

25. Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hereditatem, et pri-

✓ 17. El griego lee: perpetuamente dos voces al día. Este es el holocausto perpetuo de mañana y tarde. Num. xxix. 38. 39.

✓ 18. Lit. le llenó las manos, le puso en posesión del ministerio sagrado, poniendo en sus manos las ofrendas y víctimas. El pronombre ejus falta en el griego.

✓ 19. El sacerdocio de Aaron era figura del de Jesucristo, y solo en él se cumple literalmente esta promesa. Se lee en el griego en *diebus caeli*: esto puede venir del equivoco del hebreo, en que es fácil confundir la partícula que significa *sicut* con la que significa *in*.

✓ 20. Gr. para servir al Señor y ejercer su sacerdocio, y bendecir al pueblo en su nombre.

✓ 20. Se lee en la edición romana *tuo* por *ejus*: la de Alcalá no trae ni uno ni otro.

✓ 21. Véase el libro de los Números xvi. 31. 35.

mitias frugum terrae divisit illi.

y quiso que las primicias de la tierra fuesen parte suya.

26. Panem ipsis in primis paravit in satietatem: nam et sacrificia Domini edent, quae dedit illi, et semini eius.

27. Ceterum in terra gentes, non hereditabit, et pars non est illi in gente: ipse est enim pars eius, et hereditas.

28. Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini:

29. Et stare in reverentia gentis: in bonitate et alacritate animae suae placuit Deo pro Israel.

30. Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum et gentis suae, ut sit illi et semini eius sacerdotij dignitas in aeternum.

31. Et testamentum David regi filio Iessae de tribu Iuda, hereditas ipsi et semini eius, ut daret sapientiam in cor nostrum iudicare gentem suam in iustitia, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum aeternam fecit.

26. Preparó á sus hijos un alimento abundante en las primicias que les destinó, porque ellos deben, según esta orden, mantenerse con los sacrificios del Señor que se le han concedido á él y á su descendencia para su sustento.

27. Mas no debe heredar nada de la tierra de las naciones,²⁷ no tiene ninguna parte en su país, porque el mismo Señor es su²⁸ parte y su herencia.

28. Finées, hijo de Eleázaro, fué el tercero revestido del sacerdocio, y constituido en tanta gloria,²⁹ que imitó á Aaron en el temor del Señor.

29. Se mantuvo firme en la caída vergonzosa de su pueblo, y con su bondad y su celo aplacó la ira (de Dios) contra Israel.

30. Por eso Dios hizo con él una alianza de paz, le dió el principado en las cosas santas, y el gobierno de su pueblo, para que él y su descendencia poseyesen para siempre la dignidad del sacerdocio.

31. Dios hizo también alianza con (el rey) David, hijo (de Jessé) de la tribu de Judá, le constituyó heredero de su reino á él y á su familia, y le escogió para comunicar la sabiduría á nuestros corazones, para juzgar á su pueblo en la justicia, á fin de que los bienes que les había concedido no perciesen, é hizo eterna la gloria de estos varones en la sucesión de su posteridad.³⁰

✓ 27. Este es el sentido del griego: *in terra gentis*.
Ibid. Se lee aquí en la edición romana *tuo*, en la de Alcalá *ejus*.

✓ 28. Aaron tuvo por sucesor á Eleázaro, á quien sucedió Finées.

✓ 29. Gr. dif. que se adquirió una gloria inmortal, mostrando un celo ardiente por el temor del Señor, y permaneciendo firme, &c.

✓ 30. y 31. Gr. dif. Por eso Dios ha hecho con él una alianza de paz, &c.; lo mismo que la hizo después con el rey David, hijo de Jessé, de la tribu de Judá, haciendo herederos del reino á este príncipe y sus descendientes; y del sacerdocio, á él mismo, á él mismo que se adquirió una gloria inmortal, mostrando un celo ardiente por el temor del Señor, y permaneciendo firme, &c.

✓ 31. Se lee en el griego *et*, acaso por *secundum*. El nombre de Jessé falta en la edición romana, pero se halla en el manuscrito alejandrino.